

---

# ЧЕЛОВЕК В МНОГОЯЗЫЧНОМ МИРЕ

УДК: 81'23

**Г.М. Вишневская**

## **ИНОЯЗЫЧНЫЙ АКЦЕНТ КАК ФЕНОМЕН УСТНОЙ РЕЧИ КОММУНИКАНТОВ-БИЛИНГВОВ<sup>1</sup>**

*Ивановский государственный университет  
Иваново, Россия, galamail2002@mail.ru*

*Аннотация.* В статье рассматривается феномен иноязычного акцента и его функциональная значимость в устной речевой практике билингвальной языковой личности. В фокусе внимания находится социальный аспект акцентной английской речи ненативных носителей английского языка в межкультурном общении. Дается лингвистическая (фонетическая) характеристика акцента и оценка его влияния на успешность коммуникации. Рассматривается роль иноязычного акцента в установлении национальной и социальной идентичности говорящего.

*Ключевые слова:* билингвизм; межкультурная коммуникация; иноязычный акцент; лингвистические (фонетические) признаки акцентной речи; восприятие иноязычного акцента; нативная и ненативная речь; национальная и социальная идентичность.

Поступила: 10.02.2018

Принята к печати: 12.04.2018

**G.M. Vishnevskaya**

### **Foreign accent as a phenomenon of oral speech in bilingual communication**

*Ivanovo state university  
Ivanovo, Russia, galamail2002@mail.ru*

*Abstract.* The article deals with the idea of foreign accent, its scope and relevance in oral speech practice of a bilingual speaker. The social effect of English non-native accents in bilingual intercultural communication is brought into focus. The arti-

---

<sup>1</sup> © Г.М. Вишневская, 2018

cle discusses linguistic (phonetic) markers of accents and the effects of non-native English accents on listening comprehension in communication. The role of foreign accent markers in establishing non-native speakers' national and social identity is stressed.

*Keywords:* bilingualism; intercultural communication; foreign accent; linguistic (phonetic) markers of accented speech; perception of foreign accent; native and non-native speakers; national and social identity.

Received: 10.02.2018

Accepted: 12.04.2018

Феномен билингвизма (двоязычия) уже давно является объектом пристального внимания ученых. В XXI в. билингвизм, как «практика попеременного пользования двумя языками» [Вайнрайх, 1979, с. 22], стал одним из самых распространенных и ярких явлений межкультурной коммуникации в условиях экстенсивного и интенсивного развития международных контактов и массовой мобильности населения на планете. Как справедливо отмечал Владимир Иванович Вернадский, «материальная, реально непрерывная связанность человечества, его культуры неуклонно и быстро углубляется и усиливается. Общение становится все интенсивнее, разнообразнее и постояннее» [Вернадский, 1991, с. 56]. Контактная лингвистика (или теория языковых контактов), как сравнительно молодое направление современной лингвистики, активно развивающееся именно сейчас, в связи с оживлением всех языковых процессов в условиях глобализации, ставит перед собой задачу изучения и описания новых форм существования языка и множества языковых преобразований, вызванных к жизни языковыми контактами. Изменения, обусловленные языковыми контактами, имеют место в истории каждого языка. Развитие языка вне всякого влияния со стороны окружающей среды невозможно.

Практически любой современный язык представляет собой сплав языковых элементов, происходящих из разных, родственных и неродственных, языков и диалектов. Несмотря на большое число языковедческих работ, посвященных этому важному вопросу, остается множество нерешенных проблем, связанных, прежде всего, с эволюционными изменениями в языке, отражающими новые тенденции развития современного общества XXI в., а также с прогнозированием языковых модификаций, сознательно формируемых совместными усилиями людей в интересах всестороннего развития всего человечества и каждого отдельного человека. Постоянная динамика является универсальной характеристикой всех

языков мира. Носители языков, непрерывно общаясь между собой, закрепляют лингвистические новшества.

Язык восприимчив к переменам в социальной жизни общества, его научной и технической эволюции, к культурным изменениям. Изучение языка, равно как и его преподавание, невозможно без учета *фактора вариативности*. Среди факторов вариативности наиболее существенным в условиях глобализации является собственно *языковой контакт*, порождающий явления *языковой интерференции*. *Иноязычный акцент* как следствие языковой (фонетической) интерференции в неродной речи говорящего есть «чужое» качество устной речи, которое может вызывать неоднозначную (положительную либо отрицательную) реакцию участников речевого сообщества. *Билингвизм* представляет собой комплексный метафизический лингвистический феномен, проявляющийся в виде множества разновидностей, среди которых особое место принадлежит *искусственному билингвизму*, при котором овладение новым языком происходит в отсутствие нативного языкового окружения. Искусственный (или аудиторный) тип билингвизма пока еще не получил достаточно глубокого освещения в научной литературе, несмотря на несомненный факт массовости его существования в историческом времени и мировом пространстве.

Билингвизм в современном мире, динамично развиваясь в новых условиях, стал явлением столь распространенным, что «сегодня нет уже непроходимой пропасти между двумя его ранее полярными типами – социальным (массовым, коллективным) и индивидуальным. Мировое сообщество, идущее к двуязычию как к норме жизни, неявно стимулирует индивидов, представителей творческих профессий прежде всего, обращаться к языку иному, нежели их первый, родной. Со своей стороны индивиды – деятели культуры, литературы, науки, политики, – трактуя язык как “материал”, из которого складываются и в котором воплощаются продукты их деятельности, оказывают мощное “обратное воздействие” на общество, стимулируя в нем билингвальное восприятие, билингвальные формы коммуникации и, в конечном счете, билингвальное мышление» [Николаев, 2006, с. 4]. Несмотря на уже имеющиеся знания о билингвизме и билингвах, эта тема еще далеко не исчерпала себя, и «лингвистика билингвизма», как справедливо полагает известный французский лингвист Франсуа Грожан, нуждается в дальнейших исследованиях множества аспектов этого

явления: «Despite what is already known about the bilingual individual, much more research needs to be conducted on the topic. The emergence of a wholistic view of bilingualism is encouraging researchers to move away from the monolingual yardstick and develop a true linguistics of bilingualism. However, many issues require further study» [Grosjean, 2010, p. 57].

Ситуация билингвизма и многоязычия в современном межкультурном пространстве, характеризующемся значительными геополитическими и социокультурными изменениями, стимулирует стремление людей к овладению знанием иного языка для целей реализации межличностной коммуникации в оптимальных условиях межкультурного и межъязыкового контакта. В эпоху мировой глобализации английский язык, занявший нишу *lingua franca* в силу ряда причин исторического, политического, экономического, социального и культурного характера, начинает приобретать все большее распространение в сфере профессиональной и деловой коммуникации, осуществляемой в условиях тесного международного сотрудничества представителями разных языковых общностей, носителей различных языков, посредством английского языка. Ненативная английская речь, используемая и слышимая коммуникантами в условиях языковой глобализации, ярко маркирована «чужим» качеством звучания, *иноязычным акцентом*, основной причиной которого является фонетическая интерференция двух взаимодействующих при языковом контакте систем. Существующий ныне термин «иноязычный акцент», как правило, связывают с особенностями произношения говорящего на чужом языке. Иными словами, иноязычный акцент является постоянным признаком устной речи коммуниканта-билингва, не владеющего данным языком как родным. Речевой акцент является той «лакмусовой бумажкой», которая при восприятии акцентной речи носителем языка (и даже не-носителем языка, воспитанным в иной языковой культуре) моментально маркирует говорящего и вызывает определенную эмоционально-психологическую реакцию собеседника. Характер воздействия иноязычного акцента на партнера по общению не поддается однозначному описанию.

Речевая характеристика говорящего является важнейшим показателем идентификации и узнавания его личности. Реакцию носителя языка на акцентную речь билингва можно условно расположить на шкале, крайние точки которой характеризуются в

терминах: «сильный / слабый акцент», «неприятный / приятный акцент» [Вишневская, 1993]. Положительное либо отрицательное воздействие акцента на носителя языка основывается на его языковом и социальном опыте. Акцент в речи иностранца легко воспринимается слухом носителя языка и отражается в его языковом сознании как комплекс системных и устойчивых отклонений от произносительной нормы. В создании эффекта «акцентной окрашенности» речи особое место принадлежит *интонации* [там же]. Интонация билингва маркирует его речь, с одной стороны, как неродную для него, а с другой – привносит в ее звучание специфику родной речи билингва. Общее и специфическое в интонации акцентной речи билингва составляют комплексную произносительную модель иноязычного акцента, поддающуюся анализу, описанию, а также исправлению и совершенствованию в направлении приближения к модели произносительной нормы изучаемого языка.

Анализ произносительных ошибок в английской речи русскоязычных и немецкоязычных билингвов на материале чтения текстов разных функциональных стилей [там же] показал, что в чтении текста отклонения от нормы чаще всего связаны с интонационным членением, расстановкой фразовых акцентов, выбором ядерного (основного) тона. Ошибки качества и ошибки дистрибуции составляют основу интонационных нарушений, характеризующих акцентную речь. Эти ошибки встречаются в англоязычной речи билингвов – русских, немцев, шведов, французов, датчан и др. Они не всегда отражают непосредственное воздействие интонационного навыка родного языка, но свидетельствуют об отсутствии общих навыков интонирования связного иноязычного текста или дискурса. Специфика акцентной речи каждой отдельной группы коммуникантов-билингвов проявляется, прежде всего, в качестве реализации мелодического компонента интонации на всех участках акцентно-мелодического контура высказывания. При довольно высоком уровне владения английским языком интонационные ошибки в речи могут не искажать коммуникативно-модальную направленность и интонационно-стилистическую специфику устного изложения. Однако присутствие иноязычного акцента в звучании, как правило, снижает степень коммуникативного воздействия акцентной речи на носителя языка.

Интонационные ошибки в речи билингвов обусловлены, с одной стороны, влиянием интонационной системы и интонацион-

ных навыков родного языка, а с другой – недостаточной степенью владения иностранным языком, а также другими экстралингвистическими причинами, часто порождаемыми ситуацией искусственного билингвизма. Акцент в интонации [Вишневская, 1993] проявляется как комплексная характеристика произносительного поведения говорящего на неродном языке, как целая иерархия признаков интонационных нарушений, находящихся в тесном единстве с признаками нарушений на сегментном уровне, на уровне акцентной структуры слова, что нередко вызывает неоднозначную, как позитивную, так и негативную, оценку участников межкультурной коммуникации. Этот факт нельзя не учитывать в ситуации межкультурного языкового взаимодействия.

Глубокий и тщательный анализ коммуникативного эффекта иноязычного акцента необходим в целях предупреждения и преодоления коммуникативных неудач в межкультурном, особенно деловом, общении. Некоторые авторы предлагают обратить особое внимание на три важнейших фактора, связанных с эффектом воздействия иноязычного акцента на успешность деловой коммуникации (business-related outcomes): кто говорит (sender), кому говорит (receiver) и при каких обстоятельствах осуществляется коммуникация (communication variables) [Mai, Hoffmann, 2014, p. 137].

Нельзя не учитывать также, что речевой акцент как особое качество звучащей речи является важнейшим показателем идентификации личности говорящего, его *идентичности* в речевом сообществе. К типам идентичности макросоциального плана относят – *национальную, этническую, религиозную, социально-экономическую, возрастную и гендерную*. Указывая на связь национальной идентичности и языка, Т.И. Шевченко отмечает, что она «основана на том, что народ, имеющий общую территорию, общую историю и общую культуру, рассматривает язык как часть культурно-исторического наследия, консолидирующего нацию. В этом состоит единство культуры, языка и нации, которое поддерживается единой системой образования, способствующей сохранению языковых, в том числе орфоэпических стандартов, в которых заинтересована элита и образованные слои населения. Однако идеальная модель «один язык – одна нация» абсолютно неприменима к современному состоянию английского языка, которое допускает использование языка населением разных стран, многоязычие различных этнических групп при доминирующей роли английского

языка и его диалектной диглоссии в одной стране» [Шевченко, 2015, с. 55]. Таким образом, акцент в речи говорящего отражает индивидуальные, культурные, социальные, географические, классовые и национальные факторы его идентичности.

Отметим, что *теория акцента* к настоящему моменту получила уже довольно глубокое описание в специальной литературе, особенно на материале английского языка. В англистике XX в. внимание ученых было сосредоточено на акцентных характеристиках диалектной диглоссии и социолингвистической значимости типов акцента в диалектной речи Британских островов – Irish English, Welsh English, Scottish English, Yorkshire English, Lancashire English, Brummie, Glaswegian, Scouse, Cockney, Multicultural London English (MLE), Geordie, Estuary English, Cockney English, RP, Queen's English и др. [Chreist, 1964; Hughes, Trudgill, 1979; Wells, 1982; Honey, 1989]. XXI век, век языковой глобализации, пробудил интерес ученых к проблеме иноязычного акцента во всемирном масштабе в связи с интенсивным и экстенсивным использованием английского языка в межкультурном общении [Moyer, 2013] и появлением множества *Englishes* – новых вариантов английского языка. В изучении проблемы акцента обозначились пять исследовательских направлений – лингвистическое, психолингвистическое, социолингвистическое, когнитивное, лингвометодическое.

Многие авторы отмечают, что само определение понятия «акцент» до сих пор вызывает у исследователей большие затруднения в силу комплексного и вариативного характера этого уникального явления устной речи, маркирующего индивидуальную, территориальную, социальную, а также национальную идентичность говорящего [Moyer, 2013, с. 5]: *«Defining accent is no easy task. This is partly because of its inherent variability. How we sound has much to do with where we have been and with whom we have affiliated. It provides clues about our age, gender, regional background, level of education, and even social class. At the same time it is a moving target of sorts, meaning that while listeners easily pick up on features that sound 'southern', 'educated', and so on, no two members of the same speech community sound exactly alike, nor does any one person speak in acoustically identical ways across different situations, even if using the same words... Thus, accent is a fluid, contextualized expression of our personal and social identity as well as our communicative stance».*

Безусловно, наша устная, звучащая речь обладает особыми свойствами языковой идентичности, характерными для каждого отдельного индивида. И очевидно, что понятие акцента можно применить к особенностям произношения как родной, так и неродной речи. Однако при восприятии неродной речи эффект акцента усиливается за счет тех отклонений, которые составляют речевой портрет ненативного носителя языка, целостная звучащая картина которого оставляет у носителя языка впечатление «чужого» качества речи. Слух носителя языка моментально фиксирует иноязычный акцент в речи говорящего, не принадлежащего к данному языковому сообществу. Именно фактор восприятия звучащей речи особенно важен для понимания социального эффекта иноязычного акцента, связанного с оппозицией «свой – чужой» [Потапова, Потапов, 2006].

Укрепление позиций английского языка как *lingua franca* и его массовое распространение в глобальном масштабе сегодня неизбежно привлекает внимание ученых к тем *ненативным вариантам английского языка*, которые стали широко использоваться в межкультурной коммуникации в связи с созданием целой сети международных деловых объединений и фирм высокого ранга, в которых деловое общение осуществляется на английском языке между носителями разных языков и культур. В зарубежной лингвистике интерес к вопросам акцентной речи заметно оживился в самом начале нынешнего века. Начиная с 2007 г. в Лодзинском университете (Польша) ежегодно проводятся международные конференции, в центре внимания которых находятся вопросы языковых контактов, фонетической интерференции и произносительного акцента, разновидностей акцентной речи (территориально и социально обусловленных), а также вопросы преподавания английского языка как неродного (второго либо иностранного – ESL, EFL).

Первая международная конференция «ACCENTS 2007» определила направление фонетических исследований в области нативной и ненативной акцентной речи (*native and non-native accents*) на ближайшее десятилетие. Большинство докладов было посвящено описанию сегментных характеристик различных видов ненативного акцента в английской речи – польского, шведского, немецкого, испанского, японского, хорватского, венгерского, русского и многих других. В центре внимания ученых оказались вопросы произносительной нормы и ее вариативности в реальной речи.



Немецкие ученые Магнус Хубер (*Magnus Huber*) и Торстен Брато (*Thorsten Brato*) на «ACCENTS 2008» представили доклад, посвященный особенностям английского языка в Гане. Вопросу о статусе английского языка в Гане посвящены многие исследования, но проблема его кодификации и нативизации начала обсуждаться сравнительно недавно. По мнению авторов, английский язык в Гане находится между 3-й стадией развития «nativization» («укоренение») и 4-й стадией «endonormative stabilization» («внутринормативная стабилизация»). Ученые предполагают возможность появления на фонетико-фонологическом уровне, наряду с нарождающейся эндоцентричной нормой, социально-обусловленного лингвистического варианта английского языка в Гане. Польские ученые посвятили свои доклады анализу явления интерференции в английской речи польских студентов.

В центре внимания «ACCENTS 2009» находилась вариативность акцентной речи ‘во времени и пространстве’ (*Variability in Time and Space*) – в английском как родном и в английском как языке неродном, иностранном, ставшим ‘lingua franca’ XXI в. В ряде докладов подчеркивалась мысль о том, что, подобно латинскому языку, царствовавшему в известный исторический период, английский язык может в будущем перестать существовать как единая языковая система, дав жизнь новым языкам, «as the parent of a family of languages» [Bragg, 2011].

Повестка дня «ACCENTS 2010» (*Accents in Teaching English Across Time and Space*) была в основном связана с педагогическими аспектами обучения английскому произношению в эпоху языковой глобализации. «ACCENTS 2011» (*Tools for Accent Studies*) объединила ученых-фонетистов современного мира, занимающихся лингвистическими, социолингвистическими и педагогическими вопросами акцентной речи, а также технологиями обработки звучащего материала. В фокусе внимания ученых находились вопросы формирования исследовательских корпусов речи по типам акцента, организации экспериментальной работы по восприятию акцентной речи, сбору информации об отношении респондентов, носителей и не-носителей языка, к разным типам акцента, статистической и компьютерной обработке экспериментальных данных и т.д. Примечательно, что пленарные доклады по теме конференции были представлены известными европейскими фонетистами: проф. П. Боэрсма (Paul Boersma, University of Amsterdam, the Nether-

lands), проф. Дж. Коулменом (John Coleman, University of Oxford, England), проф. Л. Шокей (Linda Shockey, University of Reading, England), проф. Дж. Уэллсом (John C. Wells, University College London, England) и проф. В. Собковиак (Włodzimierz Sobkowiak Adam Mickiewicz University, Poland).

Тематика последующих конференций в Лодзи «ACCENTS 2012»: *Accents in Contact*; «ACCENTS 2013»: *Prosody in Action*; «ACCENTS 2014»: *Pronunciation Research in Action*; «ACCENTS 2015»: *Accents in (Inter)Action*), «ACCENTS 2016»: *Accents in Context*.

«ACCENTS 2017» была посвящена *функциональному аспекту акцентной речи*: *Accents in Use*, раскрывающему роль акцента в социальном, этнографическом, политическом, историческом, культурном, педагогическом контекстах современной жизни. Вектор исследований акцента сместился в XXI в. в сторону описания ненативных вариантов произношения. Вариативность лингвистических характеристик акцента требует их тщательного описания и сопоставления, а также поиска оптимальных методик и технологий обучения произношению второго или третьего иностранного языка в условиях соответствующего языкового окружения либо вне его, в ситуации аудиторного билингвизма.

Об актуальности обозначенной проблемы акцента в звучащей речи говорит и тот факт, что в 2007 г. на базе филологического факультета Белградского университета (Сербия) состоялась первая международная конференция фонетистов (*VIMEP – Belgrade International Meeting of English Phoneticians*), обсуждавших теоретические и прикладные аспекты фонетики английского языка как «*lingua franca*» XXI в.: «*Ta (l)king English Phonetics Across Frontiers*». Большинство докладов *VIMEP* было посвящено описанию сегментики и супraseгментики английской речи в условиях интерференции, вопросам иноязычного акцента в ненативной звучащей речи. Последующие две конференции *VIMEP* 2010 и 2013 г. были посвящены актуальным проблемам английского произношения в ситуации учебного билингвизма. В 2018 г. целью *VIMEP* является объединение результатов научных изысканий ученых разных стран, посвященных различным аспектам английской фонетики и стратегиям обучения английскому произношению на базе сопоставления произносительных характеристик речи в английском языке и в контактирующих языках.

Анализ материалов конференций, ставших уже традиционными в Лодзинском университете Польши и Белградском университете Сербии, свидетельствует о неослабевающем интересе ученых к прикладному аспекту английской фонетики, связанному с обучением произношению в ситуации учебного билингвизма. В центре внимания зарубежных и отечественных фонетистов находятся новые аспекты изучения и описания всех существующих вариантов английского языка, как нативных, так и ненативных, постоянно находящихся в динамике развития – от ранней фазы существования к более поздним социально-детерминированным вариантам.

В отечественной науке проблеме произносительного акцента в ситуации искусственного билингвизма посвящено немало исследований [Верещагин, 1969; Виноградов, 1976; Галеева, 1977; Мишин, 1983; Метлюк, 1986; Любимова, 1988; Шевченко, 1990; Вишневская, 1993]. Среди штудий последних лет выделяется докторская диссертация И.Е. Абрамовой «Фонетическая вариативность в условиях искусственного билингвизма» (2013). Автор теоретико-экспериментального исследования получила принципиально новые результаты, позволяющие определить *характер языкового взаимодействия и речевого поведения* говорящего на фонетическом уровне в микросоциуме, а также *особенности фонетической вариативности* сегментных характеристик звучащей речи (английских гласных и согласных в ситуации искусственного / аудиторного билингвизма), выявить *конкретные типы ошибок* в произношении английских фонем и их вариантов взрослыми учащимися (русскоязычными билингвами) и проанализировать причины их возникновения. Важнейшие научные выводы получены автором в ходе эксперимента по *восприятию акцентной речи* носителями английского языка и респондентами, владеющими тем же языком как иностранным. При этом установлена зависимость результатов восприятия от *степени проявления акцента* в английской речи русскоязычных студентов. Доказано *влияние нескольких экстралингвистических факторов*, наряду с фактором лингвистическим, связанным с языковым контактом и интерференцией, на степень выраженности акцента в английской речи русскоязычных.

Появление подобной работы знаменует формирование *нового направления социофонетики*, связанного с описанием фонетических реализаций в речи людей, владеющих каким-либо языком как

неродным и пользующихся им в условиях как естественного, так и искусственного окружения. Этот факт предполагает возможность установления *социолингвистической роли иноязычного акцента* в восприятии как носителей языка, так и людей, активно использующих данный язык в условиях межкультурного общения в различных сферах профессиональной и иной коммуникативной деятельности. По мнению И.Е. Абрамовой, иностранный (русский) акцент, так же как и территориальный тип произношения в родном языке, воспринимается носителями языка достаточно стереотипно и является определенным индикатором не только личностных характеристик дикторов, но и маркером их социального положения; степень иностранного акцента ассоциируется у английских аудиторов с уровнем образования и интеллекта, лидерскими качествами, с уверенностью в себе. При этом английские аудиторы демонстрируют толерантное отношение к иностранному акценту [Абрамова, 2013].

Лингвистам хорошо известна модель трех концентрических кругов *World Englishes*, предложенная Б. Качру [Kachru, 1985] на основе «теории географического выравнивания» Х. Шухардта и «теории волн» Й. Шмидта, развивающих идею распространения языковых инноваций из центров, где они возникают, к периферии, которая помогает сгруппировать все разновидности глобального английского языка по трем типам их распространения в мире с учетом способа их усвоения и функционирования в межкультурном общении: внутренний круг (*the inner circle*), внешний круг (*the outer circle*) и расширяющийся круг (*the expanding circle*). Однако динамическое развитие всех существующих вариантов английского языка никак не укладывается в «прокрустово ложе» указанных моделей Б. Качру. Стремительное изменение статуса английского языка в международном общении, его активное использование на деловом и бытовом уровнях, а также в научно-профессиональном общении, в связи с интенсивным развитием билингвизма и мультилингвизма в мире, заметно повысили степень владения английским языком самой многочисленной группы англоговорящего населения планеты – коммуникантов-билингвов расширяющегося круга. Особенность современной языковой ситуации такова, что представители второго и третьего кругов в силу их численного превосходства чаще общаются друг с другом, чем с носителями языка первого круга (нативными носителями). Современные лин-

гвисты отмечают тенденцию к модификации соотношения выделенных Б. Качру кругов: тенденцию к «нативизации» вариантов английского языка второго круга, к более широкому их распространению в межкультурном общении [Казакова, 2017]. Происходит также наложение второго и третьего кругов друг на друга, их сближение. Таким образом, в лингвистике XXI в. появилась новая «сетевая» модель описания языковой реальности, обусловленной сложностью многосторонних языковых контактов и их последствий для развития различных вариантов английского языка [Шевченко, 2015].

Нынешняя ситуация языковой глобализации в мире позволяет заключить, что ориентация на произносительную норму английского языка как *lingua franca* уступила место более демократичному и толерантному отношению к вариативности фонетики устной речи коммуникантов-билингвов, маркированной иноязычным акцентом. В лингвистическом смысле, по справедливому замечанию Давида Кристала, лозунгом нового века должен стать девиз «всеобщая толерантность»: «The watchword of the new century should be *eternal tolerance*» [Crystal, 2005, p. 483]. Иноязычный акцент в устной речи коммуникантов становится привычным явлением современной жизни вследствие экстенсивной и интенсивной миграции населения в мире. «Чужое» качество речи уже не вызывает резко негативной реакции носителей языка, а сама ситуация билингвального общения между нативными и ненативными носителями английского языка характеризуется стремлением ко взаимопониманию и большей готовностью к восприятию и пониманию устной английской речи ненативного типа. Анализ богатой и пестрой картины иноязычного акцента как уникального явления звучащей речи в межкультурном общении XXI в. становится все более актуальным и востребованным. Иноязычный акцент как маркер звучащей речи в современном многоязычном обществе становится все более распространенным явлением и заслуживает пристального внимания лингвистов, а также специалистов различных сфер деятельности – речеведения, культурологии, политологии, юриспруденции и др. Иноязычный акцент как социальный маркер речевого поведения говорящего ставит перед исследователями новые теоретические и практические задачи, связанные с функционированием языка в многоязычном речевом сообществе.

## Список литературы

- Абрамова И.Е.* Фонетическая вариативность в условиях искусственного билингвизма: Дис. ... д-ра филол. наук. – СПб., 2013. – 397 с.
- Вайнрайх У.* Языковые контакты: Состояние и проблемы исследования / Пер. с англ. и коммент. Ю.А. Жлуктенко. – Киев: Вища школа, 1979. – 264 с.
- Верецагин Е.М.* Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма). – М.: Изд-во МГУ, 1969. – 160 с.
- Вернадский В.И.* Научная мысль как планетное явление / Отв. ред. А.Л. Яншин. – М.: Наука, 1991. – 270 с.
- Виноградов В.А.* К проблеме иноязычного акцента в фонетике // Лингвистические аспекты обучения языку. – М., 1976. – Вып. 2. – С. 28–56.
- Вишневская Г.М.* Интерференция и акцент (На материале интонационных ошибок при изучении неродного языка): Дис. ... д-ра филол. наук. – СПб., 1993. – 373 с.
- Галева М.М.* О некоторых методах изучения иностранного акцента в русском языке // Фонетические исследования в целях обучения иностранных студентов русскому произношению / Под ред. В.И. Петрянкиной. – М.: Ун-т дружбы народов им. Патриса Лумумбы, 1977. – С. 40–46.
- Казакова О.В.* Просодия вариантов английского языка в Индии и Гонконге как средство выражения национальной идентичности (Экспериментально-фонетическое исследование): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2017. – 28 с.
- Лубимова Н.А.* Фонетический аспект общения на неродном языке (В условиях финско-русского двуязычия) / Науч. ред. М.В. Гордина. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1988. – 193 с.
- Метлюк А.А.* Взаимодействие просодических систем в речи билингва. – Минск: Вышэйша школа, 1986. – 112 с.
- Михалева Е.И.* Фонетические особенности диалектно-окрашенной речи в аспекте ее восприятия: Перцептивно-фонетическое исследование на материале северных акцентов Англии: Дис. ... канд. филол. наук. – М., 2007. – 170 с.
- Мишин А.Б.* Русский акцент в английской речи: Дис. ... канд. филол. наук. – М., 1983. – 189 с.
- Николаев С.Г.* Феноменология билингвизма в творчестве русских поэтов: Дис. ... д-ра филол. наук. – Краснодар, 2006. – 163 с.
- Потапова Р.К., Потапов В.В.* Язык, речь, личность. – М.: Языки славянских культур, 2006. – 496 с.
- Шевченко Т.И.* Социальная дифференциация английского произношения. – М.: Высшая школа, 1990. – 142 с.
- Шевченко Т.И.* Социофонетика: Национальная и социальная идентичность в английском произношении. – М.: Ленанд, 2015. – 232 с.
- Bragg M.* The adventure of English: The biography of a language. – N.Y.: Arcade Publishers, 2011. – 322 p.
- Christ F.* Foreign accent. – N.Y.: Prentice Hall, 1964. – 114 p.
- Crystal D.* Prosodic systems and intonation in English. – Cambridge: CUP, 1969. – 381 p.
- Crystal D.* The Cambridge encyclopedia of the English language. – Cambridge: CUP, 2005. – 488 p.

- Grosjean F.* Life with two languages. – Cambridge: CUP, 2010. – 290 p.
- Honey J.* Does accent matter? The Pygmalion factor. – London: Faber and Faber Ltd., 1989. – 208 p.
- Hughes A., Trudgill P.* English accents and dialects: An introduction to social and regional variants of English. – London: Arnold, 1979. – 90 p.
- Kachru B.* Standards, codification, and sociolinguistic realism: The English language in the outer circle // English in the World: Teaching and Learning the Language and Literatures / R. Quirk, H. Widdowson (eds). – Cambridge: CUP, 1985. – P. 11–30.
- Mai R., Hoffmann S.* Accents in business communication: An integrative model and propositions for future research // J. of Consumer Psychology. – Northbrook: Society for Consumer Psychology, 2014. – Vol. 24, Issue 1. – P. 137–158.
- Major R.C.* Foreign accent: The ontogeny and phylogeny of second language phonology. – New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2001. – 211 p.
- Moyer A.* Foreign accent: The phenomenon of non-native speech. – Cambridge: CUP, 2013. – 240 p.
- Trudgill P.* Dialect matters: Respecting vernacular languages. – Cambridge: CUP, 2016. – 229 p.
- Wells J.* Accents of English. – Cambridge: CUP, 1982. – Vol. 1: An introduction; Vol. 2: The British Isles; Vol. 3: Beyond the British Isles.

## References

- Abramova, I.E.: Foneticheskaya variativnost' v usloviyakh iskusstvennogo bilingvizma: DSn thesis. Saint-Petersburg (2013).
- Vainraikh, U.: Yazykovye kontakty: Sostoyanie i problemy issledovaniya. Vishcha shkola, Kiev (1979).
- Vereshchagin, E.M.: Psikhologicheskaya i metodicheskaya kharakteristika dvuyazychiya (Bilingvizma). Izd-vo MGU, Moscow (1969).
- Vernadskii, V.I.: Nauchnaya mysl' kak planetnoe yavlenie. Nauka, Moscow (1991).
- Vinogradov, V.A.: K probleme inoyazychnogo aktsenta v fonetike. In: Lingvisticheskie aspekty obucheniya yazyku. Vol. 2, pp. 28–56 (1976).
- Vishnevskaya, G.M.: Interferentsiya i aktsent (Na materiale intonatsionnykh oshibok pri izuchenii nerodnogo yazyka): DSn thesis. Saint-Petersburg (1993).
- Galeeva, M.M.: O nekotorykh metodakh izucheniya inostrannogo aktsenta v russkom yazyke. In: Foneticheskie issledovaniya v tselyakh obucheniya inostrannykh studentov russkomu proiznosheniyu. Petryankinoi, V.I. (ed), pp. 40–46. Universitet druzhby narodov imeni Patrisa Lumumby, Moscow (1977).
- Kazakova, O.V.: Prosodiya variantov angliiskogo yazyka v Indii i Gonkonge kak sredstvo vyrazheniya natsional'noi identichnosti (Eksperimental'no-foneticheskoe issledovanie): PhD thesis. Moscow (2017).
- Lyubimova, N.A.: Foneticheskii aspekt obshcheniya na nerodnom yazyke (V usloviyakh finsko-russkogo dvuyazychiya). Gordina, M.V. (ed). Izd-vo Leningr. un-ta, Leningrad (1988).

- Metlyuk, A.A.: *Vzaimodeistvie prosodicheskikh sistem v rechi bilingva*. Vysheisha shkola, Minsk (1986).
- Mikhaleva, E.I.: *Foneticheskie osobennosti dialektno-okrashennoi rechi v aspekte ee vospriyatiya: Pertseptivno-foneticheskoe issledovanie na materiale severnykh aktsentov Anglii*: PhD thesis. Moscow (2007).
- Mishin, A.B.: *Russkii aktsent v angliiskoi rechi*: PhD thesis. Moscow (1983).
- Nikolaev, S.G.: *Fenomenologiya bilingvizma v tvorchestve russkikh poetov*: DSn thesis. Krasnodar (2006).
- Potapova, R.K., Potapov, V.V.: *Yazyk, rech', lichnost'*. LRC Publishing House, Moscow (2006).
- Shevchenko, T.I.: *Sotsial'naya differentsiatsiya angliiskogo proiznosheniya*. Vysshaya shkola, Moscow (1990).
- Shevchenko, T.I.: *Sotsiofonetika: Natsional'naya i sotsial'naya identichnost' v angliiskom proiznoshenii*. Lenand, Moscow (2015).
- Bragg, M.: *The adventure of English: The biography of a language*. Arcade Publishers, New York (2011).
- Chreist, F.: *Foreign accent*. Prentice Hall, New York (1964).
- Crystal, D.: *Prosodic systems and intonation in English*. CUP, Cambridge (1969).
- Crystal, D.: *The Cambridge encyclopedia of the English language*. CUP, Cambridge (2005).
- Grosjean, F.: *Life with two languages*. CUP, Cambridge (2010).
- Honey, J.: *Does accent matter? The Pygmalion factor*. Faber and Faber Ltd., London (1989).
- Hughes, A., Trudgill, P.: *English accents and dialects: An introduction to social and regional variants of English*. Arnold, London (1979).
- Kachru, B.: *Standards, codification, and sociolinguistic realism: The English language in the outer circle*. In: *English in the World: Teaching and Learning the Language and Literatures* / Quirk, R., Widdowson, H. (eds). CUP, Cambridge (1985).
- Mai, R.C., Hoffmann, S.: *Accents in business communication: An integrative model and propositions for future research*. *J. of Consumer Psychology*. Vol. 24, Issue 1, 137–158 (2014).
- Major, R.: *Foreign accent: The ontogeny and phylogeny of second language phonology*. Lawrence Erlbaum Associates, New Jersey (2001).
- Moyer, A.: *Foreign accent: The phenomenon of non-native speech*. CUP, Cambridge (2013).
- Trudgill, P.: *Dialect matters: Respecting vernacular languages*. CUP, Cambridge (2016).
- Wells, J.: *Accents of English*. Vol. 1–3 (Vol. 1. An introduction; Vol. 2. The British Isles; Vol. 3. Beyond the British Isles). CUP, Cambridge (1982).